



An Chéad Suirbhé Eorpach arInniúlachtaí Teanga

Achoimre Feidhmiúcháin

Education and
Training

Clár ábhair

Cúlra an tSuirbhé.....	3
An Suirbhé a dhéanamh.....	3
Torthaí: inniúlacht teanga.....	5
Feidhmíocht Fhoriomlán.....	5
Feidhmíocht de réir an chórais oideachais.....	6
Feidhmíocht de réir teanga.....	8
Táscaire Eorpach achruthú le haghaidh teangacha.....	9
Torthaí: na ceistneoirí comhthéacsúla.....	11
Dúshlán maidir le foghlaim teangacha san Eoraip.....	13



*Eupropeo
Demokratio
Esperanto*

Doiciméad a d'ullmhaigh Pierre Dieumegard d'Eoraip-Daonlathas-Espe [ranto](#)

Is é is cuspóir don doiciméad "sealadach" seo cur ar chumas níos mó daoine san Aontas Eorpach a bheith ar an eolas faoi dhoiciméid a tháirgeann an tAontas Eorpach (agus a mhaoinítear as a gcánacha).

Mura bhfuil aon aistriúchán ann, eisiatarsaoránaighón díospóireacht.

Is [i mBéarla amháin abhíandoiciméad "Surveylang" seo](#), i gcomhad pdf. Ón gcéad chomhad, chruthaíomar comhad odt, arna ullmhú ag bogearraí Oifig Libre, le haghaidh meaisinaistriúcháin go teangacha eile. Tá na torthaí [ar fáil anoisí ngach teanga oifigiúil](#).

Tá sé inmhianaithe go nglacfaidh riarachán AE chuige féin aistriúchán ar dhoiciméid thábhachtacha. Ní hamháin gur dlíthe agus rialacháin iad 'doiciméid thábhachtacha', ach is faisnéis thábhachtach iad freisin a theastaíonn chun cinní eolasacha a dhéanamh le chéile.

Chun ár dtodhchaí choiteann a phlé le chéile, agus chun aistriúcháin iontaoifa a chumasú, bheadh an teanga idirnáisiúnta Esperanto an-úsáideach mar gheall ar a simplíocht, a rialtacht agus a cruinneas.

Déan teagmháil linn:

[Kontakto \(europokune.eu\)](mailto:kontakto@europokune.eu)

<https://e-d-e.org/-Kontakti-EDE>

Cúlra an tSuirbhé

San Achoimre Feidhmiúcháin seo, tugtar forléargas gairid ar an Suirbhé Eorpach ar Inniúlachtaí Teanga (ESLC) agus ar na torthaí is tábhachtaí a tháinig as. Cuirtear an anailís iomlán i láthair in dhá dhoiciméad: *An Chéad Suirbhé Eorpach ar Inniúlachtaí Teanga: An Tuarascáil Deiridh agus an Chéad Suirbhé Eorpach ar Inniúlachtaí Teanga: Tuarascáil Theicniúil*.

Bunaíodh ESLC chun sonraí comparáideacha a sholáthar do thíortha rannpháirteacha maidir le hinniúlacht teanga iasachta agus léargais ar dhea-chleachtas i bhfoghlaim teanga; ní hamháin ... suirbhé ar inniúlachtaí teanga ach suirbhé ar cheart a bheith in ann faisnéis a sholáthar faoi fhoghlaim teanga, modhanna teagaisc agus curaclaim¹. Tá sé beartaithe freisin le ESLC go mbeifear in ann táscaire inniúlachta teanga Eorpach a bhunú chun an dul chun cinn i dtreo Chonclúidí Chomhairle Eorpach Barcelona 2002 a thomhas,² inar iarradh gníomhaíocht chun máistreacht ar bhunscoil a fheabhsú, go háirithe trí dhá theanga iasachta ar a laghad a theagasc ó aois an-óg³. Is é seo an chéad suirbhé dá leithéid.

In 2005, leag an Coimisiún Eorpach amach cur chuige straitéiseach mionsonraithe don CES. Bronnadh an conradh don suirbhé in 2008 ar Chuibhreannas SurveyLang, grúpa d'ocht n-eagraíocht saineolaithe i réimsí an mheasúnaithe teanga, dhearadh an cheistneora, na samplála, na bpróiseas aistriúcháin agus na síciméadrachta. Rinneadh an príomhstaidéar in earrach na bliana 2011.

Thug Bord Comhairleach ar a raibh ionadaithe ó Bhallstáit uile an Aontais agus ó Chomhairle na hEorpa tacaíocht láidir don Choimisiún Eorpach le linn an phróisis chun an suirbhé a fhorbairt agus a chur chun feidhme.

An Suirbhé a dhéanamh

Ghlac 14 thír Eorpacha páirt sa suirbhé: An Bheilg, an Bhulgáir, an Chróit, an Eastóin, an Fhrainc, an Ghréig, Málta, an Ísiltír, an Pholainn, an Phortaingéil, an tSlóivéin, an Spáinn, an tSualainn agus an Ríocht Aontaithe-Sasana. Ghlac trí phobal teanga na Beilge páirt ar leithligh chun 16 chóras oideachais san iomlán a chur ar fáil. Rinneadh an suirbhé do Shasana cúpla mí ina dhiaidh sin agus tuairiscítear é in aguisín leis an bpríomhthuarascáil ESLC.

Bhailigh an ESLC faisnéis faoi inniúlacht teanga iasachta daltaí Eorpacha sa bhliain dheireanach d'oideachas meánscoile íochtaráí (ISCED2) nó sa dara bliain d'oideachas meánscoile uachtaráí (ISCED3). Tabhair faoi deara go meastar i roinnt córas oideachais gur bunoidéachas iad na leibhéil seo. Ní raibh ach daltaí a raibh teagasc sa teanga iasachta acu ar feadh scoilbhliain iomlán amháin ar a laghad incháilithe. Léirigh an leibhéal a roghnaíodh eagrú na foghlama teanga i dtíortha éagsúla, e.g. an aois ag a dtosaíonn daltaí ag foghlaim an dara teanga iasachta.

Rinne an chéad riarachán seo de chuid an ESLC tástáil ar shampla ionadaíoch de bheagnach 54,000 dalta. Rinne gach córas oideachais tástáil ar an dá theanga is mó a mhúintear san eintiteas sin (an chéad agus an dara teanga iasachta mar a thugtar orthu) as na cúig theanga a tástáladh: Béarla, Fraincis, Gearmáinis, Iodáilis agus Spáinnis. Níor tástáladh gach dalta sa sampla ach in aon teanga amháin.

1 Teachtaireacht ón gCoimisiún chuig an gComhairle an 13 Aibreán 2007 dar teideal 'Creat don suirbhé Eorpach ar inniúlachtaí teanga' [COM (2007) 184 final – Neamhfhoilsithe san Iris Oifigiúil]

2 An Chomhairle Eorpach in Barcelona, an 15 agus an 16 Márta 2002: Conclúidí ón Uachtaránacht. Barcelona.

3 Teachtaireacht ón gCoimisiún an 1 Lúnasa 2005 - An Táscaire Eorpach maidir le hInniúlacht Teanga [COM(2005) 356 final - Neamhfhoilsithe san Iris Oifigiúil]

Cuireadh an suirbhé i gcrích de réir caighdeáin suirbhé oideachais idirnáisiúnta cosúil le suirbhéanna ar nós PISA, PIRLS agus TIMSS.

Chuimsigh na trialacha teanga trí scil teanga: Éisteacht, Léamh agus Scríbhneoireacht (measadh go raibh sé deacair ó thaobh lóistíochta de labhairt sa chéad bhabhta seo). Rinneadh measúnú ar gach dalta in dhá cheann de na trí scil sin. Fuair gach dalta tástáil ag leibhéal cuí ar bhonn nós imeachta ródúcháin. Bhí an cur chuige spriocdhírthe sin i bhfabhar freagairtí níos bailí a bhailiú.

Riaradh an ESLC i bhformáidí páipéir agus ríomhaire-bhunaithe araon.

Tuairiscítear torthaí an tsuirbhé i dtéarmaí leibhéil *Chomhchreat Tagartha na hEorpa um Theangacha: teagasc, foghlaim agus measúnú* (CEFR).⁴ Glacadh go forleathan leis an CEFR san Eoraip agus níos faide i gcéin mar chreat don oideachas teanga, agus chun comhthuisct a fhorbairt ar leibhéil inniúlachta teanga. Sainítear ann sé leibhéal inniúlachta feidhmiúla ó A1 (an leibhéal is ísle) go C2. Dhírigh an ESLC ar leibhéil A1 go B2. Ba ghá leibhéal réamh-A1 a shainiú freisin chun tairseach A1 a shainiú.

Glactar leis na téarmaí "úsáideoir bunúsach" agus "úsáideoir neamhspleách" chun na leibhéil leathana A agus B a ainmniú, chomh maith le nótaí mínithe do gach ceann de na cúig leibhéal, mar a thaispeántar i dTábla 1.

Tábla 1: Forbhreathnú ar leibhéal ESLC agus CEFRs

Leibhéal ESLC		Leibhéal CEFR	Sainmhíniú
Úsáideoir neamhspleách	Ardúsáideoir neamhspleách	B2	Úsáideoir neamhspleách teanga ar féidir leis é féin a chur in iúl go soiléir agus go héifeachtach
	Úsáideoir neamhspleách	B1	Úsáideoir teanga neamhspleách atá in ann déileáil le cúrsaí simplí a bhfuil cur amach acu orthu
Úsáideoir bunúsach	Ardúsáideoir bunúsach	A2	Úsáideoir bunúsach ar féidir leis teanga shimplí a úsáid chun cumarsáid a dhéanamh ar ábhair laethúla
	Úsáideoir bunúsach	A1	Úsáideoir bunúsach ar féidir leis teanga an-simplí a úsáid, le tacaíocht
Tosaitheoir		Réamh-A1	Foghlaimoir nár bhain amach an leibhéal inniúlachta a ndéantar cur síos air in A1

Rinneadh an-iarracht na trialacha teanga a chur i gcomparáid le chéile thar na cúig theanga a tástáladh i dtéarmaí na scileanna a tomhaiseadh agus na hateangaireachta i dtéarmaí leibhéil *an Chreata Chomhchoitinn Eorpaigh*. Tá samplaí de na tascanna tástála teanga san áireamh i dTuarascáil Deiridh ESLC.

4 Comhchreat Tagartha na hEorpa um Theangacha: Foghlaim, Teagasc, Measúnú. Cambridge: Preas Ollscoil Cambridge

Áiríodh ar an bhfaisnéis bhreise a bailíodh chun caighdeáin a bhailíochtú staidéar ilteangach ina ndearnadh comparáid idir samplaí scríbhneoireachta, agus roinn sa cheistneoir inar iarradh ar dhaltaí féinmheasúnú a dhéanamh ar a scileanna teanga maidir le 16 ráiteas is féidir le Creat Comhchoiteann Eorpach a dhéanamh.

Tugadh ceistneoirí do na daltaí a ndearnadh tástáil orthu agus do na múinteoirí agus na príomhoidí teanga iasachta ina n-institiúidí. Ina theannta sin, bailíodh faisnéis ar fud an chórais trí na Comhordaitheoirí Taighde Náisiúnta.

Torthaí: inniúlacht teanga

FeidhmíochtFhoriomlán

Ní mór na hinniúlachtaí teanga a chuirtear ar fáil leis na córais oideachais a fheabhsú go mór fós

Léiríonn torthaí ESLC leibhéal íseal foriomlán inniúlachtaí sa chéad agus sa dara teanga iasachta a tástáladh. Ní bhaineann ach 42% de na mic léinn tástáilte leibhéal an úsáideora neamhspleách (B1 + B2) amach sa chéad teanga iasachta agus níl ach 25% sa dara teanga iasachta. Thairis sin, níor bhain líon mór daltaí leibhéal úsáideora bhunúsaigh amach fiú: 14% don chéad teanga agus 20% don dara teanga iasachta.

Tábla 2: Céatadán na ndaltaí a bhaineann gach leibhéal CEFR amach sa chéad teanga iasachta agus sa dara teanga iasachta (meán domhanda sna córais oideachais)

Teanga a tástáladh	Réamh-A1	A1	A2	B1	B2
An chéad teanga iasachta	14	28	16	19	23
An dara teanga iasachta	20	38	17	14	11

I dTábla 3, tugtar achoimre ar na torthaí de réir scile. Deimhnítear leis go bhfuil torthaí scileanna níos fearr don chéad teanga iasachta i gcás gach ceann de na scileanna a tástáladh: is ionann leibhéal an úsáideora neamhspleách (B1+B2) don Léitheoireacht, don Éisteacht agus don Scríbhneoireacht agus an meán thar chórais oideachais (an meán neamhualaithe) agus 41%, 45% agus 40% faoi seach don chéad teanga iasachta i gcomparáid le 27%, 27% agus 22% don dara ceann.

Leibhéal	An chéad teanga iasachta			An dara teanga iasachta		
	Léitheoir eacht	Éisteacht	Scribhne oireacht	Léitheoir eacht	Éisteacht	Scribhne oireacht
B2 - Ardúsáideoir neamhspleách	27	30	13	15	14	5
B1 - Úsáideoir neamhspleách	14	15	27	12	13	17
A2 - Ardúsáideoir bunúsach	12	13	24	13	16	21
A1 - Úsáideoir bunúsach	33	25	25	41	37	36
Réamh-A1 - Tosaitheoir	14	17	11	19	20	21

Níl a bhaint amach níos airde sa chéad teanga iasachta gan choinne, mar gheall ar an tús go ginearálta níos luaithe agus méid níos mó staidéir. I bhformhór na dtíortha nó na bpobal teanga atá rannpháirteach, tá an chéad teanga iasachta éigeantach, ach ní hé an dara teanga í. Ina theannta sin, i bhformhór na gcóras oideachais, is é an Béarla an chéad teanga iasachta agus tá an nochtadh don teanga seo tríd an idirlíon agus trí mheáin thraidisiúnta agus nua eile níos airde. Príomhthoradh an ESLC ná go gcuireann na tosca seo le torthaí réasúnta níos fearr i mBéarla ná i dteangacha eile. I ndáiríre, fiú amháin i gcórais oideachais ina bhfuil an Béarla an dara teanga iasachta, bíonn an fheidhmíocht i mBéarla a bheith níos airde ná sa teanga eile a thástáil. Tagann fianaise bhreise ar stádas ar leith an Bhéarla ó fhreagraí ceistneora na ndaltaí, an dearcadh tuairiscithe atá acu ar a úsáidí atá sé, agus an méid nochta atá acu dó agus an úsáid a bhaintear as trí na meáin thraidisiúnta agus nua.

Feidhmíocht de réir an chórais oideachais

Tá réimse leathan deiseanna ar fáil ar fud na hEorpa.

Athraíonn céatadán na ndaltaí a bhaineann gach leibhéal amach go mór i measc na gcóras oideachais, i gcás na dteangacha uile (an chéad agus an dara teanga iasachta) agus na scileanna uile.

Taispeánann an Suirbhé go n-athraíonn céatadán na mac léinn a shroicheann leibhéal an úsáideora neamhspleách ó 82% i Málta agus sa tSualainn (Béarla) go 14% sa Fhrainc (Béarla) agus 9% i Sasana (Fraincis).

Maidir leis an dara teanga iasachta (ní Béarla), tá leibhéal an úsáideora neamhspleách bainte amach ag 4% sa tSualainn (Spáinnis) agus 6% sa Pholainn (Gearmáinis) i gcomparáid le 48% san Ísiltír (Gearmáinis).

Tá torthaí mionsonraithe sa tuarascáil deiridh de réir an chórais oideachais, an chéad agus an dara teanga iasachta, agus scil.

Léiríonn go leor córais oideachais leibhéal arda gnóthachtála. I gcás na chéad teanga iasachta, áfach, tá sé chóras oideachais ann nach mbaineann 20% ar a laghad de dhaltaí leibhéal an úsáideora bhunúsaigh (A1) amach i scil amháin nó níos mó. Maidir leis an dara teanga iasachta tá an rud céanna fíor i naoi gcóras oideachais, cé go bhfuil sé tábhachtach a thabhairt faoi deara go bhféadfadh tréimhse staidéir i bhfad níos giorra a bheith ina fhachtóir anseo.

Ní fheictear an réimse leathan gnóthachtála ag leibhéal an chórais oideachais amháin – mar shampla, feidhmíonn an tSualainn go han-mhaith sa chéad teanga iasachta (Béarla) ach i bhfad níos lú sa dara teanga iasachta (Spáinnis). Ba cheart meastóireacht chúramach a dhéanamh ar dhifríochtaí, agus raon na bhfachtóirí a fhágann gur deacair comparáid shimplí a dhéanamh idir feidhmíocht á gcur san áireamh: Is iad na daltaí grád i, a meán-aois, an líon blianta a bhfuil staidéar déanta ar an teanga - is féidir go léir a athrú ar fud na córais oideachais.

Taispeánann Táblaí 4 agus 5 na torthaí don chéad agus don dara teanga iasachta de réir córais oideachais, arna ngrúpáil de réir leibhéal leathana úsáideoirí bunúsacha (A) agus neamhspleácha (B).

Tábla 4: An chéad teanga iasachta - céatadán na ndaltaí a bhaineann leibhéal leathana amach de réir scile agus córais oideachais

Córas oideachais	Teanga	Léitheoireacht			Éisteacht			Scríbhneoireacht		
		Réam h-A1	A	B	Roim h -A1	A	B	Roim h -A1	A	B
an Bhulgáir	Béarla	23	43	34	23	37	40	15	52	32
an Chróit	Béarla	16	44	40	12	32	56	5	49	45
an Eastóin	Béarla	7	33	60	10	27	63	3	37	60
Comhphobal Pléimeannach na Beilge	Fraincis	12	63	24	17	62	20	19	59	22
an Fhrainc	Béarla	28	59	13	41	46	14	24	61	16
Comhphobal Francach na Beilge	Béarla	10	59	31	18	55	27	6	65	29
Comhphobal Gearmánach na Beilge	Fraincis	10	52	38	11	49	40	8	51	41
an Ghréig	Béarla	15	40	45	19	35	46	7	41	53
Málta	Béarla	4	17	79	3	11	86	0	17	83
an Ísiltír	Béarla	4	36	60	3	21	77	0	39	60
an Pholainn	Béarla	27	49	24	27	45	28	19	59	23
an Phortaingéil	Béarla	20	53	26	23	39	38	18	55	27
an tSlóivéin	Béarla	12	42	47	5	28	67	1	51	48
an Spáinn	Béarla	18	53	29	32	44	24	15	58	27
an tSualainn	Béarla	1	18	81	1	9	91	0	24	75
Sasana na Ríochta Aontaithe	Fraincis	22	68	10	30	62	8	36	54	10

Tábla 5: An dara teanga iasachta - céatadán na ndaltaí a bhaineann leibhéil leathana amach de réir scile agus córais oideachais

Córas oideachais	Teanga	Léitheoireacht			Éisteacht			Scríbhneoireacht		
		Roimh - A1	A	B	Roimh - A1	A	B	Roimh - A1	A	B
an Bhulgáir	Gearmáinis	24	51	25	25	52	22	24	60	16
an Chróit	Gearmáinis	29	57	13	23	61	16	20	69	11
an Eastóin	Gearmáinis	17	56	27	15	60	24	10	68	22
Comhphobal Pléimeannach na Beilge	Béarla	2	18	80	1	12	87	0	27	72
an Fhrainc	Spáinnis	18	68	14	19	71	10	24	68	8
Comhphobal Francach na Beilge	Gearmáinis	14	62	24	13	59	28	4	66	29
Comhphobal Gearmánach na Beilge	Béarla	3	44	53	4	32	64	0	43	57
an Ghréig	Fraincis	35	54	10	37	52	11	49	35	16
Málta	Iodáilis	16	50	34	17	37	46	31	46	23
an Ísiltír	Gearmáinis	3	43	54	1	39	60	1	68	31
an Pholainn	Gearmáinis	41	53	6	45	50	5	45	48	7
an Phortaingéil	Fraincis	20	66	14	25	64	11	32	60	8
an tSlóivéin	Gearmáinis	21	57	23	12	60	28	9	72	19
an Spáinn	Fraincis	5	54	41	20	61	19	7	67	26
an tSualainn	Spáinnis	24	69	7	37	60	3	45	52	2
Sasana na Ríochta Aontaithe	Gearmáinis	36	58	6	28	66	6	26	68	6

Feidhmíocht de réir teanga

Is é an Béarla na daltaí teanga is dóichí a mháistir

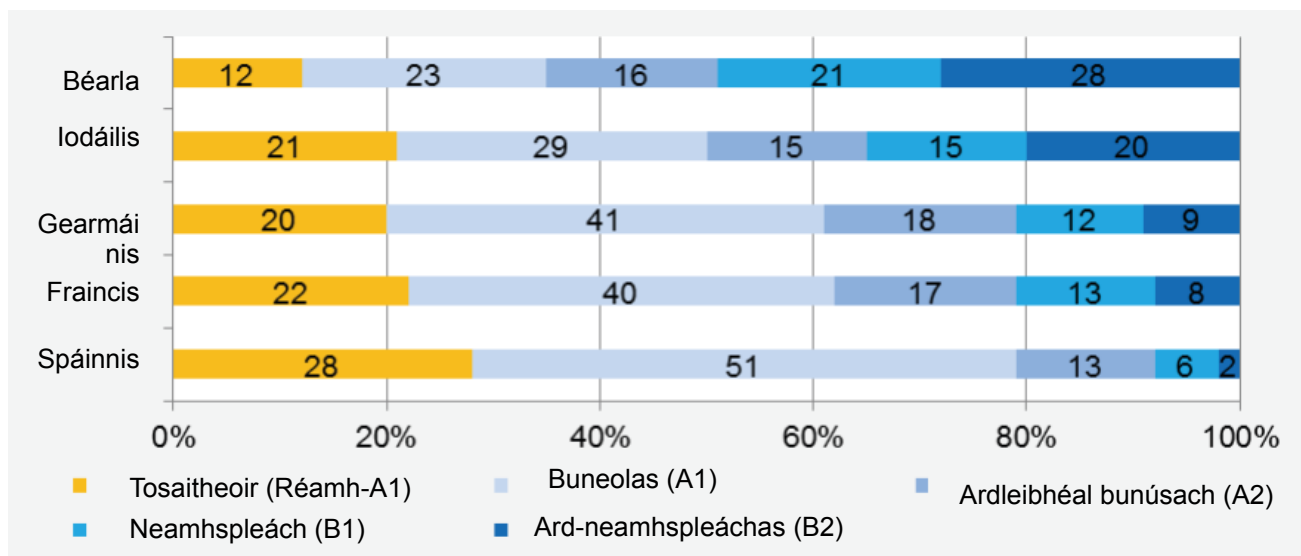
Deimhníonn na torthaí ón ESLC gurb é an Béarla an chéad teanga iasachta is mó a nglactar léi a fhoghlaimíonn daltaí Eorpacha agus gurb é an ceann a mheastar a bheith ar an gceann is úsáidí agus, i gcás fhormhór na ndaltaí a ndearnadh tástáil orthu, an ceann is éasca le foghlaim.

Léirítear sa Suirbhé go bhfeictear an fheidhmíocht is airde i dtíortha inarb é an Béarla an chéad teanga iasachta go foirmiúil a mheasann daltaí a bheith úsáideach agus go bhfuil an méid nochta agus úsáide a bhaintear as trí na meáin thraidisiúnta agus nua ard. Tugann torthaí ar thionchar dearfach eolas na dtuismitheoirí ar theangacha iasachta le fios freisin go dtéann éifeacht an Bhéarla thar an nglúin a tástáladh, ach i dtíortha áirithe níos mó ná tíortha eile.

Maidir leis na leibhéil ghnóthachtála in aghaidh na teanga, baineann thart ar 50% de na daltaí tástáilte leibhéal B1 agus B2 in aon scil úsáideora neamhspleách amach i mBéarla; san Iodáilis faoi thart ar 35%; Beagán níos mó ná 20% sa Ghearmáinis agus sa Fhraincis, agus thart ar 10% sa Spáinnis. Ba cheart a mheabhrú gur tástáladh na teangacha i ngrúpaí éagsúla de chórais oideachais, cuid acu beag (córas amháin don Iodáilis, dhá cheann don Spáinnis).

Léirítear i bhFíor 1 an fheidhmíocht de réir teanga atá meánaithe thar scileanna ar bhonn na marcanna a ghnóthaigh na daltaí ar fad a tástáladh sa teanga, mar chéad nó mar dhara teanga iasachta.

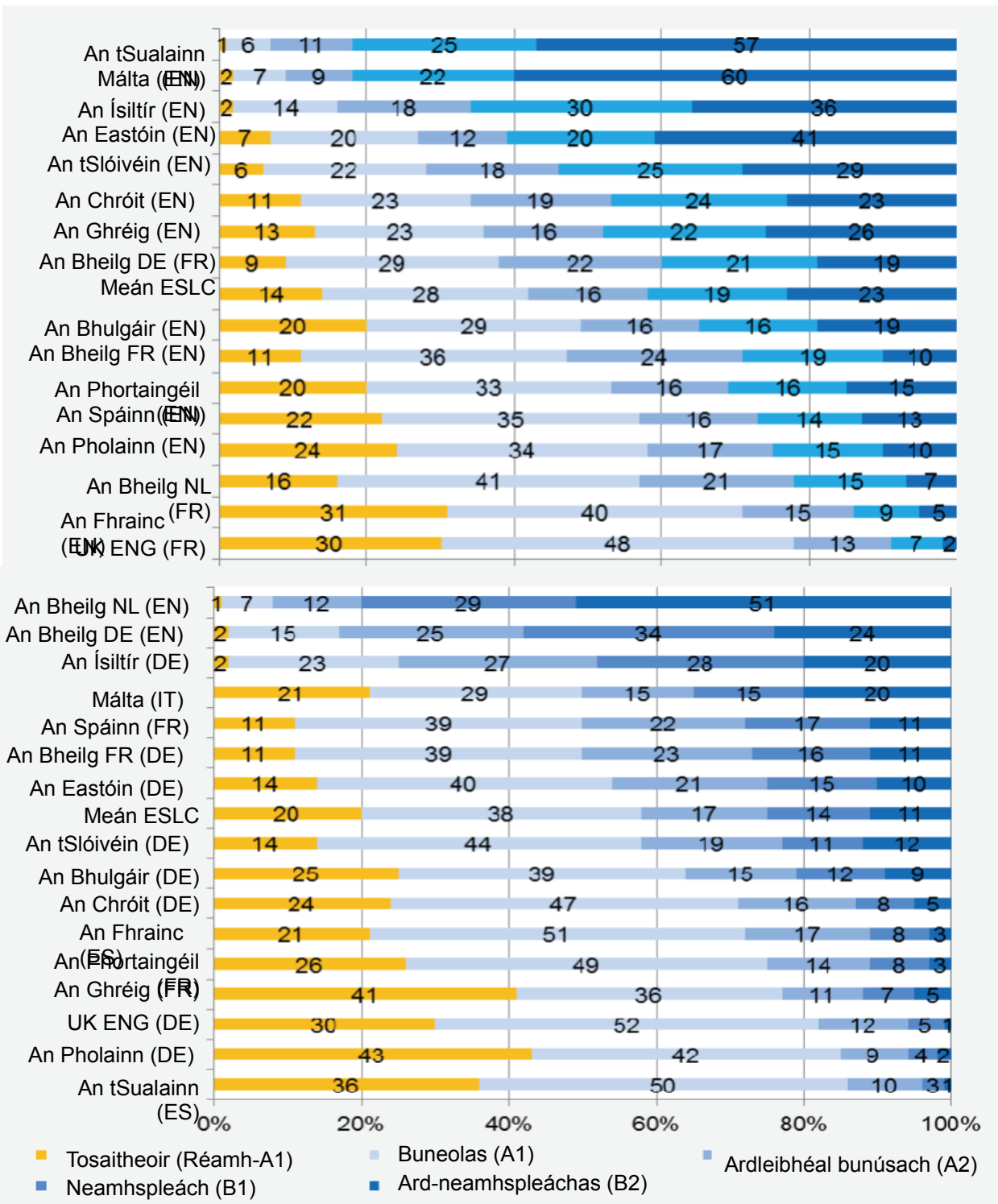
Fíor 1: Céatadán na ndaltaí a bhaineann gach leibhéal amach de réir teanga (meán thar scileanna)



Táscaire Eorpach achruthú le haghaidh teangacha

Cuspóir tábhachtach de chuid an ESLC is ea bonn eolais a chur faoi chruthú táscaire Eorpaigh maidir le hinniúlachtaí teanga. Is féidir seachvótálaí simplí de tháscaire den sórt sin a fháil trí mheán an chionmhaireacht daltaí a bhaineann gach leibhéal amach sa Léitheoireacht, san Éisteacht agus sa Scríbhneoireacht a thógáil. Tugann Fíoracha 2 agus 3 forbhreathnú ar fheidhmíocht an chórais oideachais sa chéad agus sa dara teanga iasachta tríd an táscaire seo a úsáid. Tagraíonn an 'meán ESLC' don mheán thar gach ceann de na 16 chóras oideachais rannpháirteacha (Féach freisin tábla 2). Tá scóir ghnóthachtála na ndaltaí bunaithe ar mheán na dtrí scil a ndearnadh measúnú orthu san ESLC. Léirítear idir lúbíní an teanga iasachta a tástáladh (EN - Béarla, FR - Fraincis, DE - Gearmáinis, IT - Iodáilis agus ES - Spáinnis).

Léaráid 2: An chéad teanga iasachta. Céatadán na ndaltaí ag gach leibhéal de réir córais oideachais a úsáideann meán domhanda na 3 scil



Léaráid 3: An dara teanga iasachta. Céatadán na ndaltaí ag gach leibhéal de réir córais oideachais a úsáideann meán domhanda na 3 scil

Taispeántar na córais oideachais ó níos ísle go níos airde, ar an bprionsabal go léiríonn rangú níos airde cion níos mó daltaí a bhaineann amach na leibhéil úsáideora neamhspleácha (B1 agus B2), agus cion níos lú a bhaineann amach leibhéil an úsáideora bhunúsáigh (A1) nó an tosaitheora (roimh-A1).

Léirítear i bhFíor 2 agus i bhFíor 3 feidhmíocht choibhneasta na gcóras oideachais trí úsáid a bhaint as an athróg ionadach shimplí seo ar fheidhmíocht dhomhanda. Níl siad ceaptha mar achoimre leordhóthanach ar thorthaí ESLC. Ba cheart go n-áireofaí scileanna labhartha sa chéad bhabhta eile de ESLC agus ba cheart go gcuirfí bonn ar fáil do tháscaire níos ilchasta.

Torthaí: na ceistneoirí comhthéacsúla

Féachann an fhaisnéis chomhthéacsúil a bhailítear trí na ceistneoirí le 'comparáid níos táirgiúla idir beartais teanga agus modhanna teagaisc teanga a éascú'

idir na Ballstáit, d'fhonn dea-chleachtas a shainnithint agus a chomhroinnt'.⁵ Dá bhrí sin, díríonn sé ar na tosca comhthéacsúla sin is féidir a mhodhnú trí bheartais oideachais spriocdhírthe, amhail an aois ag a dtosaíonn oideachas teanga iasachta, nó oiliúint múinteoirí. Déanann an ESLC mapáil ar dhifríochtaí laistigh de chórais oideachais agus eatarthu maidir le trí réimse leathana beartais, agus déanann sé meastóireacht ar cé acu díobh sin a bhaineann le difríochtaí in inniúlacht teanga. Ní phléitear go sainráite sa tuarascáil deiridh tosca eile nach bhfuil neart ag an mbeartas orthu den chuid is mó amhail comhthéacsanna ginearálta déimeagrafacha, sóisialta, eacnamaíocha agus teanga, cé go mbailítear sonraí maidir le stádas socheacnamaíoch agus go bhfuil siad ar fáil le haghaidh anailíse ag córais oideachais.

De ghnáth tuairiscíonn daltaí tús sách luath le foghlaim teangacha iasachta (roimh an mbunoideachas nó lena linn) agus is gnách go bhfoghlaimíonn siad dhá theanga iasachta. Mar sin féin, tá difríochtaí suntasacha fós ann ar fud na gcóras oideachais nuair a thosaíonn foghlaim teangacha iasachta go beacht, an t-am teagaisc reatha agus líon na dteangacha a thairgtear agus a fhoghlaimítear.

Taispeánann torthaí an ESLC go mbaineann tosú níos luaithe le hinniúlacht níos airde sa teanga iasachta a tástáladh, mar atá ag foghlaim líon níos mó teangacha iasachta agus teangacha ársa.

Tá sé mar aidhm ag beartas freisin timpeallacht mhaireachtála agus foghlama atá fabhrach do theangacha a chruthú, áit a gcloistear agus a bhfeictear teangacha éagsúla, áit a mbraitheann cainteoirí gach teanga go bhfuil fáilte rompu agus ina spreagtar foghlaim teanga⁶. Feictear difríochtaí soiléire idir córais oideachais sna deiseanna neamhfhoirmiúla foghlama teanga atá ar fáil do dhaltaí (amhail tuiscint na ndaltaí ar eolas a dtuismitheoirí ar an teanga iasachta a tástáladh, turais aonair thar lear, úsáid dubála nó fotheideal sna meáin, agus nochtadh na ndaltaí don teanga trí na meáin thraidisiúnta agus nua).

?? Feictear gaol dearfach idir inniúlacht sa teanga a tástáladh agus dearcadh na ndaltaí ar eolas a dtuismitheoirí ar an teanga sin, agus a nochtadh don teanga a tástáladh agus a n-úsáid trí na meáin thraidisiúnta agus nua

5 Teachtaireacht ón gCoimisiún chuig Parlaimint na hEorpa agus chuig an gComhairle: An Táscaire Eorpach maidir le hInniúlacht Teanga. COIM(2005) 356 críochnaitheach. 5. An Bhruiséil.

6 Teagasc Teanga: sa spotsolas. Arna fháil ó http://ec.europa.eu/education/languages/language-teaching/doc24_en.htm

Faightear difríochtaí i leibhéal speisialtóireachta teanga na scoileanna, infhaighteacht áiseanna TFC, líon na n-aoi-mhúinteoirí ó thar lear agus soláthairtí do dhaltaí a bhfuil cúlra inimirceach acu. Mar sin féin, léiríonn cuairteanna malartaithe do dhaltaí, agus rannpháirtíocht i dtionscadail teanga scoile glacadh measartha íseal agus léiríonn formhór na ngnéithe a bhaineann le cleachtas sa seomra ranga níos lú éagsúlachta ar fud na gcóras oideachais (amhail úsáid TFC le haghaidh foghlaim agus teagasc teangacha iasachta, an bhéim choibhneasta a leagann múinteoirí ar scileanna nó inniúlachtaí ar leith, béim ar chosúlachtaí idir teangacha, agus dearcthaí daltaí maidir lena staidéar ar theanga iasachta, a úsáidí agus a dheacra atá sé). Ní léiríonn ach an méid teanga iasachta a labhraítear i gceachtanna difríochtaí soiléire ar fud na gcóras oideachais.

Bíonn sé de nós ag daltaí a aimsíonn foghlaim na teanga atá úsáideach leibhéal níos airde inniúlachta teanga iasachta a bhaint amach agus bíonn sé deacair ar dhaltaí a fhoghlaimíonn an teanga leibhéal níos ísle inniúlachta teanga iasachta a bhaint amach. Chomh maith leis sin, léiríonn úsáid níos mó den teanga iasachta sna ceachtanna ag múinteoirí agus daltaí araon go bhfuil gaol dearfach acu le hinniúlacht teanga. Ar an iomlán, ní léiríonn difríochtaí i speisialtóireacht teanga, foireann a óstáil ó phobail teanga eile, agus forálacha do dhaltaí inimirceacha aon ghaol soiléir le hinniúlacht teanga iasachta.

Tá sé aitheanta gur príomhthoisic é feabhas a chur ar cháilíocht an oideachais tosaigh múinteoirí agus a chinntiú go nglacann gach múinteoir atá ag cleachtadh páirt i bhforbairt ghairmiúil leanúnach chun cáilíocht an oideachais scoile i gcoitinne a chinntiú. Ar an iomlán, tá cáilíochtaí maithe ag formhór na múinteoirí teanga, cuirtear oideachas ardleibhéal orthu, bíonn teastasú iomlán acu agus bíonn siad speisialaithe i dteagasc teangacha. Is beag éagsúlacht a fuarthas freisin idir córais oideachais maidir le socrúcháin teagaisc laistigh den scoil agus taithí teagaisc cé go bhfuil difríochtaí ann i líon na dteangacha éagsúla a mhúineann múinteoirí. Go ginearálta, ar fud na gcóras oideachais níor ghlac ach cuid bheag de mhúinteoirí páirt i gcuairteanna malartaithe, in ainneoin cistiú a bheith ar fáil do chuaierteanna den sórt sin i roinnt córas oideachais. Fuaireamar difríochtaí suntasacha idir córais oideachais maidir le ganntanas múinteoirí agus maidir le húsáid CEFR agus maidir le hoiliúint a fháil in CEFR, agus, ar bhonn níos lú, i bpunann teanga; is cosúil go bhfuil úsáid iarbhír punainne sách íseal. Maidir le forbairt ghairmiúil leanúnach, in ainneoin na ndifríochtaí soiléire a fuarthas in eagrú na hoiliúna inseirbhíse (amhail dreasachtaí airgeadais, nuair is féidir le múinteoirí páirt a ghlacadh san oiliúint agus sa mhodh oiliúna), thuairiscigh siad nach raibh an rannpháirtíocht san oiliúint inseirbhíse agus fócas na hoiliúna inseirbhíse chomh héagsúil céanna ar fud na gcóras oideachais.

?? Is beag baint atá ag na hinnéacsanna éagsúla a bhaineann le hoideachas tosaigh múinteoirí agus le hoideachas leanúnach múinteoirí le hinniúlacht teanga. I gcás go leor innéacsanna is féidir an easpa caidrimh seo a chur i leith easpa difríochtaí laistigh de chórais oideachais. I gcás tíortha eile, áfach, amhail CEFR a úsáid agus oiliúint a fháil ann, thángthas ar dhifríochtaí beartais nach beag, ach fós féin ní chuirtear difríochtaí in inniúlacht teanga san áireamh leis na difríochtaí sin.

Dúshláin maidir le foghlaim teangacha san Eoraip

Leagtar béim sna torthaí ón Suirbhé ar na dúshláin nach mór do na Ballstáit agus don Aontas dul i ngleic leo chun feabhas a chur ar inniúlachtaí teanga san Eoraip:

1. Ní mór inniúlachtaí teanga a fheabhsú go mór fós, agus ní mór do na córais oideachais dlús a chur lena n-iarrachtaí gach dalta a ullmhú don bhreisoideachas agus do mhargadh an tsaothair. Beidh malartú dea-chleachtais laistigh den Mhodh Oscailte Comhordúcháin ar cheann de na príomhuirlisí chun cuspóir Barcelona a bhaint amach, is é sin dhá theanga iasachta ar a laghad a theagasc agus máistreacht a fháil orthu ó aois an-óg.

2. Ba cheart do bheartais teanga aghaidh a thabhairt ar thimpeallachtaí maireachtála agus foghlama atá fabhrach do theangacha a chruthú laistigh de scoileanna agus institiúidí oideachais eile agus lasmuigh díobh. Le beartais teanga, ba cheart deiseanna foghlama neamhfhoirmiúla a chur chun cinn lasmuigh den scoil, agus an nochtadh do theanga trí na meáin thraidisiúnta agus nua a mheas, lena n-áirítear na héifeachtaí a bhaineann le dubáil nó fotheidil a úsáid sa teilifís agus i bpictiúrlanna. Tríd is tríd, ba cheart go dtacódh an beartas teanga le daoine i gcoitinne, agus le daoine óga go háirithe, a bheith in ann teangacha a fhoghlaim agus a mheas go bhfuil sé úsáideach.

3. Léiríonn an raon leathan cumais i measc na mBallstát maidir le hinniúlachtaí teanga an acmhainneacht shaibhir atá ann don phiarfhoghlaim i mbeartas teanga agus i bhfoghlaim teanga. Cuirtear in iúl sa Suirbhé gur féidir leis na córais oideachais sin difríocht dhearfach a dhéanamh le tosú luath foghlama teanga iasachta, líon na dteangacha iasachta a fhoghlaimítear a mhéadú agus modhanna a chur chun cinn lena gcuirtear ar chumas daltaí agus múinteoirí teangacha iasachta a úsáid le haghaidh cumarsáid fhiúntach i gceachtanna.

4. Éilíonn tábhacht an Bhéarla mar scil bhunúsach agus mar uirlis d'infhostaitheacht agus d'fhorbairt ghairmiúil gníomhaíochtaí nithiúla chun inniúlachtaí sa teanga seo a fheabhsú tuilleadh.

5. Cé nach bhfuil gach teanga chomh hábhartha céanna agus iad ag dul isteach sa mhargadh saothair, tá éagsúlacht teanga ríthábhachtach i gcónaí d'fhorbairt chultúrtha agus phearsanta. Dá bhrí sin, ní mór an gá atá le scileanna teanga a fheabhsú ar mhaithe le hinfhostaitheacht i ndomhan domhandaithe a chomhcheangal le héagsúlacht teanga agus idirphlé idirchultúrtha a chur chun cinn.